

# Fête de la Lune

**le samedi 3 Octobre 2009**

**Une co-organisation ASQP – ACCPPF – Hui-Ji – Jeunes Chinois d'Europe**

Cette fête traditionnelle chinoise peut être l'occasion d'une rencontre entre les habitants du Quartier Popincourt (association de quartier ASQP) et les commerçants grossistes, pour la plupart des Chinois résidant hors du quartier (regroupés au sein de l'Association des Commerçants Chinois de Prêt-à-porter, ACCPPF). Les associations Hui-Ji (« Convergence », siège à Paris 11<sup>e</sup>) et Jeunes Chinois d'Europe se joignent à l'ASQP et à l'ACPPF pour faciliter les échanges et toute la préparation.

La Mairie du 11<sup>e</sup> apportera son concours en prêtant **sa grande salle Olympe de Gouges** (800 places) pour la fête elle-même, qui aura lieu le 3 octobre.

En nous inspirant de la tradition chinoise, et afin de favoriser les rencontres personnelles autour de nos cultures respectives, nous avons prévu deux types d'actions :

- **Le 3 octobre** : un rassemblement festif autour d'un buffet (spécialités chinoises et autres) et d'animations diverses (spectacles en chinois et en français, chorale, autres surprises...).

- **Avant le 3 octobre** : pour les élèves des écoles du quartier, des animations seront proposées sur le thème de « la lune » : contes chinois traditionnels et contes d'autres cultures. Les enseignants intéressés par ces animations pourront ensuite décider, avec leurs élèves, de réaliser des décorations qui seront exposées lors de la fête : dessins, lanternes rouges, etc.

Par le biais de leurs enfants, les parents seront sensibilisés et invités à se joindre à la fête du 3 octobre.

**Plus d'infos et pour rejoindre l'équipe de préparation :**

Voir <http://www.asqblog.com>

.../...

## La Fête de la Lune : Légende et variantes

**La version de Changâ est la plus connue :** Il y a très longtemps, la Terre était entourée de dix soleils, chacun illuminant à son tour la Terre. Mais un jour, les dix soleils sont apparus en même temps, bouillant les mers, desséchant les terres et la végétation. Les gens périssaient. Ce chaos fut sauvé par un courageux et habile archer nommé Hou Yin. A l'aide de son arc, il décrocha les neuf soleils, n'en laissant qu'un dans le ciel. Après cet exploit, Hou Yi devint roi. Il commença à boire et à se comporter comme un tyran. Un jour, Hou Yin vola l'élixir de longue vie de la Reine-Mère céleste, espérant ainsi devenir immortel et régner éternellement. Mais sa belle épouse Chang'e but elle-même l'élixir afin de sauver le peuple des lois tyranniques de son mari. Une fois la fiole vidée, Chang'e sentit son corps flotter et s'envola jusqu'à la lune. Hou Yin aimait tant sa femme qu'il ne décocha pas la lune. La légende disait que la nuit de la Fête de la Mi-Automne, si on observait attentivement la lune, on pouvait apercevoir Chang'e dans son palais.

**Autre version guerrière :** Sous la dynastie Tang (618-901), les Tujue, une minorité nationale, attaquait fréquemment la frontière nord de la Chine. L'Empereur Li Shimin envoya le général Li Jing à la tête d'une armée. Après quelques mois de guerre, Li Jing réussit à repousser les Tujue et à rétablir la paix. La campagne militaire terminée, le général retourna à Chang'an, la capitale, où il arriva le 15 août du calendrier lunaire. L'Empereur le fit accueillir en grande pompe, comme un héros, au son des cloches et des tambours. En l'honneur de cette victoire et de la paix retrouvée, un marchand de Chang'an créa pour l'Empereur un gâteau spécial de forme ronde et coloré. L'Empereur Li Shimin le distribua à ses ministres et leur dit qu'il fallait le manger pour inviter la lune. Voilà pourquoi il s'appelle "Gâteau de lune". Depuis, la fête de la mi-automne (zhongqiujie) est l'occasion pour les chinois de manger des gâteaux de lune (yue bing)... et peut-être aussi de se souvenir de l'Empereur Li Shimin et du Général Li Jing. La tradition historique populaire veut que le signal de la révolte des Chinois Han contre la dynastie mongole Yuan qui allait amener l'avènement des Ming ait été donné par le biais de messages cachés à l'intérieur de ces pâtisseries. En effet, à la différence des Chinois, les Mongols ne mangeaient pas ces gâteaux. Le message caché dans les gâteaux était "Tuez les barbares le quinze du huitième mois".

**Autre version :** Le quinzième jour du huitième mois du calendrier lunaire est consacré à la fête de la Lune. La légende dit que Sheung Ngor, après avoir dérobé à son époux les pilules de l'immortalité, s'en est allée sur la Lune où elle demeure.

### **Symboles**

Le 15e jour de la 8e lune est une fête traditionnelle chinoise, dite la fête de la Mi-Automne ou fête de la lune (zhongqiujie). La lune, cette nuit-là, est particulièrement brillante, plus ronde et plus belle que le reste de l'année. Les Chinois considèrent la pleine lune comme symbole de la réunion familiale, et c'est pour cette raison, le 15e jour de la 8e lune est aussi appelé "Fête de la Réunion".

### **En pratique**

Cette période est l'objet d'un immense rassemblement familial, temps des retrouvailles, et bien entendu l'occasion de manger le fameux "gâteau de la lune" en famille. Les festivités publiques incluent des danses de dragons, un festival de lanternes, de la musique, des chansons ... On consomme les fameux gâteaux de lune (yue bing ...). Le modèle traditionnel contient une pâte sucrée de haricots ou dattes enrobant souvent un jaune d'oeuf de cane salé qui rappelle la lune (le mélange sucré-salé est tout à fait acceptable pour une pâtisserie chinoise). La surface est décorée de motifs en relief en relation avec les légendes lunaires ou de sinogrammes auspicioseux, et plus récemment de caractères indiquant prosaïquement le contenu des gâteaux pour faciliter le choix des clients devant leur diversité croissante. La légende populaire rapporte l'existence d'une déesse nommée Chang'e, d'un lapin et d'un bûcheron vivant sur la lune. Les magasins qui vendent des gâteaux de lune un peu avant la fête montrent souvent l'image de la déesse Changâ flottant vers la lune.

### **Photos sur Internet :**

[http://images.google.fr/images?ndsp=18&um=1&hl=fr&lr=&rlz=1G1GGLQ\\_FRFR269&q=zhongqiujie&start=0&sa=N](http://images.google.fr/images?ndsp=18&um=1&hl=fr&lr=&rlz=1G1GGLQ_FRFR269&q=zhongqiujie&start=0&sa=N) (images sur google)